

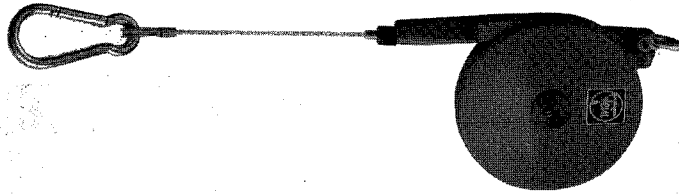
Für den Benutzer bestimmt!

Bedienungsanleitung

Mini-Balancer

9 08 01 012 00 8

9 08 01 023 00 1



1. Technische Daten 1. Technical Data 1. Caractéristiques techniques

Bestellnummer	Traglast kg	Werkseinstellung kg	Seilauszug max. m	Abmessungen mm		Gewicht netto kg
				Höhe	Breite	
Order Reference	Load range kg	Set at Works to kg	Cable Pay-out max. m	Dimensions mm height	width	Weight kg
Référence	Force portative kg	Ajustement standard kg	Course du câble en max. m	Dimensions mm hauteur	largeur	Poids en kg
9 08 01 012 00 8	0,5 ... 1,5	1	0,9	101,5	44	0,35
9 08 01 023 00 1	1,5 ... 2,5	2	0,9	101,5	44	0,35

DEUTSCH

2. Aufbau

Der Balancer besteht aus einem hochfesten Polyamidgehäuse in welchem eine konische Seiltrommel drehbar gelagert ist. Die Seiltrommel ist als Federgehäuse ausgebildet und hat am Umfang Rillen zur Aufnahme des Seiles.

3. Aufhängen des Balancers

Der Balancer muß in seiner Aufhängung frei pendeln können. Um Unfälle zu vermeiden, sind unsere Balancer mit einer Sicherheitsöse versehen. Wir empfehlen dringend, den Balancer mit einer Drahtseilverbindung zwischen Deckenbefestigung und der Sicherheitsöse am Balancer zusätzlich zu sichern, damit bei einem etwaigen Bruch der Aufhängeöse der Balancer mit dem angehängten Gerät durch diese Sicherheits-einrichtung gehalten wird. Der Fallweg darf max. 100 mm betragen.

4. Einstellung der Traglast

Die Einstellung erfolgt durch Drehen des Bolzens (+ oder -) auf der Rückseite des Gerätes mit Hilfe eines Sechskantstiftschlüssels. Spiralfeder nicht unter Minimallast entspannen.

5. Wartung und Überwachung

In einem Abstand von etwa 2 Monaten ist der Seilverschleiß zu prüfen. Bei Kürzung des Seiles sind die Seilenden so zu behandeln, daß sich das Seilgefüge nicht lockern kann. Gleichzeitig ist der Balancer, besonders im Bereich seiner Aufhängung

und der zusätzlichen Sicherheitsöse, trocken zu reinigen.

Eine Sichtprüfung auf eventuelle Anrisse ist vorzunehmen. Die gebäude-seitigen Aufhängungsteile sind ebenfalls einer Sichtprüfung zu unter-ziehen. Die gebäudeseitige Aufhängung des Balancers muß den sicher-heitstechnischen Anforderungen nach DIN 15 112 entsprechen.

6. Demontage und Montage

6.1 Feder entspannen (Bolzen (20) nach links drehen).

6.2 Schraube (130) entfernen, Deckel (110) abnehmen. Seiltrommel (60) vorsichtig herausnehmen.

Der Zusammenbau erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge.

Nach der Montage ist eine Überprüfung der Funktion und der Sicherheit, besonders der tragenden Teile erforderlich.

7. Sicherheitsbestimmungen

Alle Prüfungen sind durch geeignete Personen über 18 Jahre durchzu-führen. Eventuelle Mängel, die im Betrieb oder bei den Prüfungen er-kannt werden, sind den zuständigen Aufsichtführenden sofort zu melden.

8. Reparatur und Ersatzteile

Wir verweisen auf unsere zahlreichen Vertragswerkstätten und unsere Reparaturabteilung im Stammhaus, in denen Überholungs- und Instand-setzungsarbeiten schnell und sachkundig durchgeführt werden.

Geben Sie bei Ersatzteilbestellungen bitte unsere Bestellnummer an, oder senden Sie das beschädigte Teil ein.

ENGLISH

2. Design

The balancer consists of a housing of impact-resistant polyamide plastic in which the swivel-mounted taper cable drum is seated. The drum also serves as the spring casing, and has grooves on its outer circumference in which the cable slides.

3. Mounting Balancer

Balancer must swing freely by its eyelet.

A second eyelet provides extra protection, prevents all danger of accidents. Should a spring fracture, an automatic pawl locks the reel against the housing, so that the suspended tool cannot drop down. The height of fall must not exceed 100 mm (4 in.).

4. Setting for Correct Balance

Turn bolt (+ or -) situated on the backside of the balancer by using a socket head wrench.

5. Maintenance and Control

Every 2 months or so, check cable for possible wear. When shortening the cable the ends cut must be refinished so that the cable structure

cannot get loose. Moreover, clean the Balancer dry, especially in the range of its suspension and the additional eyelet. Check if there are any surface cracks and also examine the suspension fixture at the ceiling.

6. Disassembly and Assembly

6.1 Unload spring completely by turning bearing pin (20) to the left.

6.2 Unscrew screw (130), pull off cover (110). Take cable drum (60) from housing.

Re-assemble in reverse sequence.

After assembly check function and security of the suspending parts.

7. Safety regulations

All tests must be done by appropriate persons. Immediately inform the competent supervisor in case failures are realized during operation or tests. Observe the regulations for avoiding accidents with gins.

Prior to work commencing, when working and when servicing the machine, always pay attention to the Regulations customary in your own country.

8. Repair and Spare Parts

We recommend the Fein Service Stations to carry out all overhaul and repair work quickly and expertly. Please quote Order Reference when ordering spare parts or send in sample part, stating type of machine.

FRANÇAIS

2. Construction

Le balancer comporte un carter en polyamide très résistant dans lequel est logé un tambour conique. Le tambour conique à ressort est muni sur la circonférence de gorges d'enroulement pour le câble.

3. Suspension du balancer

Le balancer doit pouvoir osciller librement dans son oeillet de suspension. Pour éviter les accidents, nos balancers sont équipés d'un oeillet de sécurité. Nous recommandons vivement d'assurer en plus le balancer avec un câble métallique, entre la fixation dans le plafond et l'oeillet de sécurité, afin qu'en cas de cassure éventuelle de l'oeillet de suspension le balancer soit retenu avec l'objet suspendu. Hauteur de chute ne doit dépasser 100 mm.

4. Réglage de l'équilibre

Tourner le boulon (+ or -) situé au derrière du balancer avec une clé hexagonale.

5. Entretien et contrôle

Il faut vérifier l'usure du câble tous les 2 mois. Quand on raccourcit le câble, il faut retoucher les extrémités coupées du câble de façon que la structure du câble ne puisse pas se défaire. Il faut vérifier et nettoyer à sec le balancer, particulièrement sa suspension et les œillets de suspension additionnels. Il faut vérifier s'il y a quelques déchirures dans le balancer ou dans les pièces de suspension.

6. Démontage et remontage

6.1 Détendre le ressort complètement, pour cela tourner le boulon à gauche.

6.2 Dévisser les vis (130) et dégager le couvercle (110). Sortir le tambour (60) du carter.

Le remontage s'opère en sens inverse.

Après le remontage, il est obligatoire de vérifier de nouveau l'emploi et la sécurité, particulièrement des parties qui portent le tout.

7. Prescriptions de sécurité

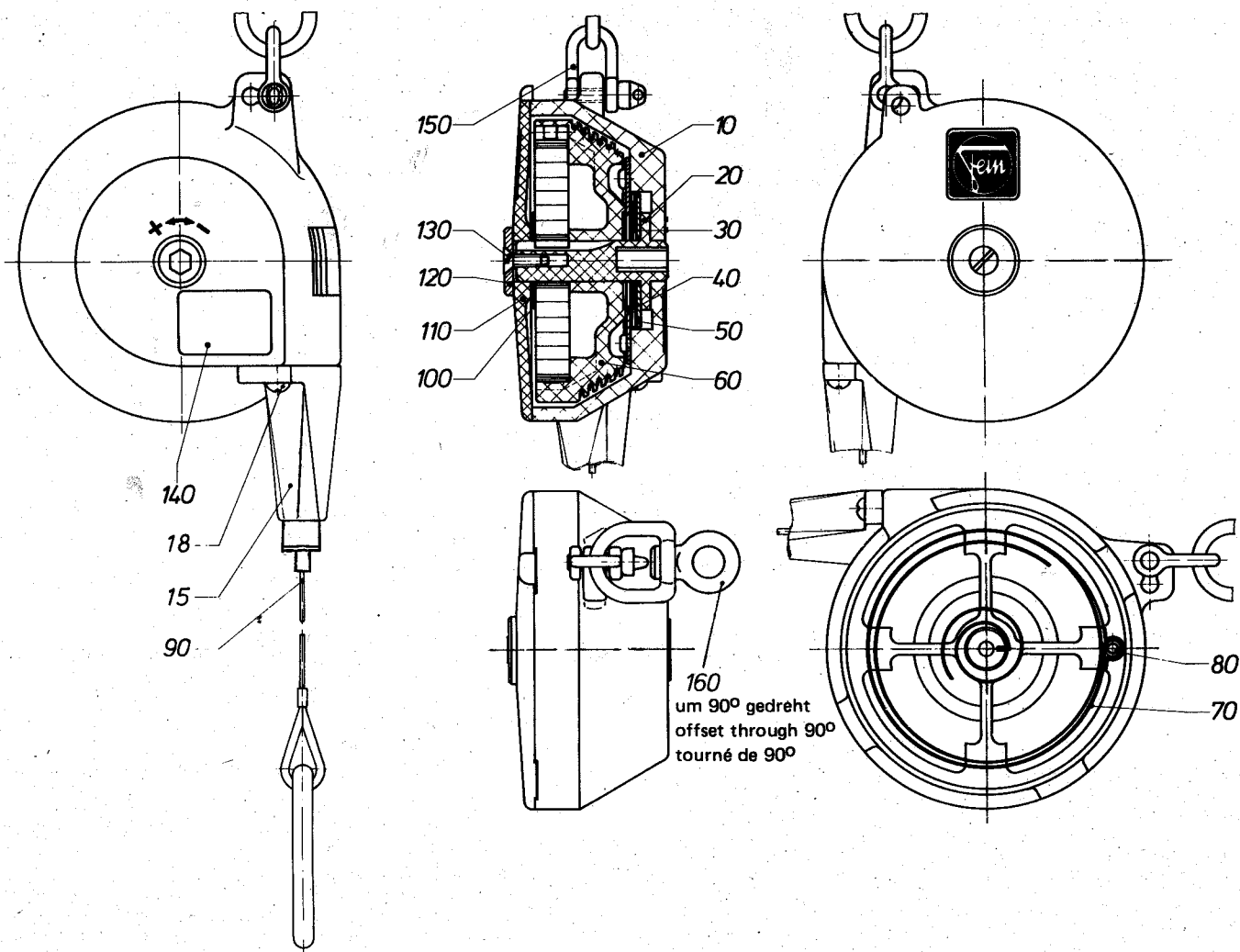
Tous les essais de vérification doivent être effectués par des personnes qualifiées. En cas de défauts éventuels constatés dans l'atelier ou lors des essais de vérification, il faut signaler ces défauts immédiatement aux surveillants compétents.

Lors de la mise en service, au cours de l'emploi et pour la maintenance, il y a lieu de respecter les prescriptions de sécurité éventuelles en vigueur dans le pays intéressé.

8. Réparations et pièces de rechange

Nous recommandons nos services de réparation qui sont aptes à effectuer tous les travaux d'entretien, de révision et de réparation rapidement et dans les meilleures conditions techniques. En cas de commande des pièces de rechange indiquez-nous s.v.p. la référence de la pièce ou envoyez-nous la, en nous indiquant le modèle de la machine.

MACHINES PORTATIVES CONFORMES AUX REGLEMENTS DU MINISTRE DU TRAVAIL



61 430 46 034 004 3x 27.97 ₺

Einzelteile

Component Parts

Pièces détachées

No.	Bestellnummer Order Reference Référence	Benennung	Description	Désignation
10	3 12 07 113 00 3	1 Gehäuse	housing	carter
15	3 02 40 095 00 5	1 Seilführungsstück	cable guidance piece	pièce guide-câble
18	4 30 46 002 00 5	2 Linsenblechschaube	screw	vis
20	3 34 13 051 00 8	1 Lagerbolzen	bearing pin	boulon de palier
30	3 09 05 040 00 3	2 Tellerfeder	cup spring	ressort à disques
40	3 24 10 058 00 2	1 Scheibe	disc	disque
50	3 24 08 285 00 5	1 Scheibe	disc	disque
60	3 21 02 027 00 4	1 Seiltrommel	cable drum	tambour à câble
70	3 09 03 024 00 1	1 Spiralfeder für 0,5 - 1,5 kg	spiral spring for 0,5 - 1,5 kg	ressort spiral pour 0,5 - 1,5 kg
	3 09 03 032 00 8	1 Spiralfeder für 1,5 - 2,5 kg	spiral spring for 1,5 - 2,5 kg	ressort spiral pour 1,5 - 2,5 kg
80	4 02 38 059 00 2	1 Spannhülse	clamping sleeve	douille de serrage
90	3 02 31 016 01 6	1 zus.ges. Nylonseil	nylon rope, assembled	ensemble câble en nylon
90 ¹⁾	3 02 31 015 01 3	1 zus.ges. Drahtseil	metal rope, assembled	ensemble câble métallique
100	3 26 24 082 03 1	1 Ausgleichscheibe	washer	rondelle cale
110	3 24 29 075 01 3	1 zus.ges. Deckel	cover, assembled	ensemble couvercle
120	3 24 03 020 00 7	1 Scheibe	disc	disque
130	4 30 65 002 00 7	1 Linsensenkblechschaube	screw	vis
150	3 02 32 025 00 7	1 Schäkel	shackle	maille d'étrier
160	3 02 32 028 00 2	1 Wirbel	vortex	tourbillon
		Zubehör	Accessories	Accessoires
	6 29 07 004 00 5	1 Stiftschlüssel, 6 mm	spanner, 6 mm	clé, 6 mm

1) Bestellnummer für Mini-Balancer mit zus.ges. Drahtseil
Order Reference for Mini-Balancer with metal rope assembled
Référence pour Mini-Balancer avec ensemble câble métallique

9 08 01 036 00 5 0,5-1,5 kg
9 08 01 037 00 9 1,5-2,5 kg

mit Stahlseil